

Kjarasamningur milli (Labour agreement between)

AFL Starfsgreinafélag

og Metrostav

vegna vinnu við gerð Norðfjarðagangna (concerning the tunneling of „Norðfjarðagöng“).

Um atriði sem þessi kjarasamningur ekki tekur til – gilda ákvæði almenns kjarasamnings AFLs og SA og Stórframkvæmdasamning ASÍ við SA þar sem við á. On issues other than stipulated in this contract – the terms in AFL's general agreement with SA and the terms in ASÍ's Agreement with SA on „large projects“ – apply.

1. **Launatöflur/Pay:** Laun eru skv. ákvæðum kjarasamninga AFLs við SA. Salaries are according to AFL's/SGS's agreements with SA. Aðilar hafa sett upp launútreikning fyrir störf verkamanna við gangnagerð miðað við laun 1. september 2013 og fyrirhugað vaktafyrirkomulag og fylgir sá útreikningur í viðauka I. Both parties have calculated salaries for a general (manual) worker in tunneling work in accordance with the planned shift program and based on salaries on the 1st of September 2013. Calculations are in appendix 1.
2. **Launatafla almennur starfsmaður / Pay scale general worker**

| Taxti / hourly rate | Dagvinna / Daytime | Bangnaðilág 20% / tunnel allowance | Vaktaálag 35% 7 Shift - allowance | Vaktaálag 55% / Shift allowance 2375 | Vaktaálag 60% / shift allowance 2375 | Yfirvinna / overtime | Stórhátíðarálag / grand holiday hourly pay | 10% vegna búsetu 7 / allowance for rural work camp * |
|--------------------------------------|--|------------------------------------|-----------------------------------|---|---|----------------------|--|--|
| 13 - byrjunarlaun/beginner | 1.224 | 1.469 | 1.983 | 2.359 | 2.350 | 2.644 | 3.501 | 25.459 |
| 13- 1 árs reynsla/1 y seniority | 1.235 | 1.482 | 2.000 | 2.297 | 2.371 | 2.667 | 3.531 | 25.684 |
| 13 - 3ja ára reynsla / 3 y seniority | 1.246 | 1.495 | 2.018 | 2.317 | 2.392 | 2.691 | 3.563 | 25.911 |
| 13 - 5 ára reynsla / 5 y seniority | 1.257 | 1.508 | 2.036 | 2.338 | 2.413 | 2.715 | 3.595 | 26.143 |
| 13 - 7 ára reynsla / 7 y seniority | 1.268 | 1.522 | 2.054 | 2.359 | 2.435 | 2.739 | 3.627 | 26.377 |
| Ath. | Fridagar - rauðir dagar greiðast ef unnir eru með 12 tímum á dagvinnulaunum og 12 tímum á yfirvinnu. | | | | | | | |
| Obs. | Holidays - "red calender days" if worked - are paid with 12 hours on daytime pay and 12 hours on overtime | | | | | | | |
| * | 10% allowance on regular monthly pay - i.e. 173,3 hours on daytime pay | | | | | | | |
| * | 10% álag vegna fjarlægðar vinnubúða frá þéttbýli greiðist ofan á regluleg mánaðarlaun - þ.e. Dagvinnulaun | | | | | | | |
| Ath/ATT | Launataxtar taka breytingum skv. ákvæðum viðeigandi kjarasamninga. Heildarkjarasamningar eru lausir 30. nóvember nk. | | | | | | | |
| | Hourly rates are subject to change according to appropriate agreements. | | | | | | | |
| | Next renewal of General Labour Agreements are Nov. 30th.2013 | | | | | | | |

3. Iðnaðarmenn taka laun skv. viðeigandi kjarasamningi og við laun þeirra bætast síðan álög sbr. Stórframkvæmdasamning. Tradesman/craftsmen receive salaries according to

Sales



appropriate general agreements – with bonuses according to the „Large Project Agreement, ASÍ/SA“.

| Laun iðnaðarmanna / payscale craftsmen (mechanics, carpenters etc...) | | | | | | | | |
|---|--|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--|-------------------------------------|
| Taxtl / hourly rate | Dagvinna / Daytime | Bæturálag 20% / Tunnel allowance | Vaktalag 35% / Shift allowance | Vaktalag 55% / Shift allowance | Vaktalag 60% / shift allowance | Yfirvinna / overtime | Stórhatidarálag / Grand holiday hourly / | 10% vegna búsetu / allowance for Lu |
| byrjunarlaun/beginner | 1.555 | 1.866 | 2.519 | 2.359 | 2.986 | 3.359 | 4.448 | 32.346 |
| 1 árs reynsla/1 y seniority | 1.594 | 1.913 | 2.583 | 2.966 | 3.061 | 3.444 | 4.560 | 33.164 |
| 3ja ára reynsla / 3 y seniority | 1.625 | 1.950 | 2.633 | 3.023 | 3.120 | 3.511 | 4.648 | 33.805 |
| 5 ára reynsla / 5 y seniority | 1.657 | 1.988 | 2.684 | 3.082 | 3.181 | 3.579 | 4.739 | 34.464 |
| 7 ára reynsla / 7 y seniority | 1.689 | 2.027 | 2.736 | 3.142 | 3.243 | 3.648 | 4.831 | 35.133 |
| Ath. | Fridagar - rauðir dagar greiðast ef unnir eru með 12 tímum á dagvinnulaunum og 12 tímum á yfirvinnu. | | | | | | | |
| Obs. | Holidays - "red calendar days" if worked - are paid with 12 hours on daytime pay and 12 hours on overtime | | | | | | | |
| * | 10% allowance on regular monthly pay - i.e. 173,3 hours on daytime pay | | | | | | | |
| * | 10% álag vegna fjárlægðar vinnubúða frá þéttbýli greiðist ofan á regluleg mánaðarlaun - þ.e. Dagvinnulaun | | | | | | | |
| Ath/ATT | Launataxtar taka breytingum skv. ákvæðum viðelgandi kjarasamninga. Heildarkjarasamningar eru lausir 30. nóvember nk. | | | | | | | |
| | Hourly rates are subject to change according to appropriate agreements. | | | | | | | |
| | Next renewal of General Labour Agreements are Nov. 30th.2013 | | | | | | | |

- Vaktavinna/Shiftwork:** Metrostav hefur kynnt AFLi fyrirhugað vaktakerfi og félagið gerir ekki athugasemdir við það. Metrostav has presented it's planned shiftwork-system to AFL and the union makes no objections. Fyrirkomulag vakta verður með þeim hætti að unnar verða 6 x 12 tíma vaktir vikulega – vaktaúthöld verða 8 vikur og fjórar vikur heima. Shift will be 6 x 12 hours weekly – each shifthold will be 8 weeks and 4 weeks at home. Vinnuvikan byrjar kl. 07:00 á mánudagsmorgni og lýkur kl. 07:00 á sunnudagsmorgni. Work week begins 07:00 Mondays and finish at 07:00 Sundays. Vaktaplan fylgir í viðauka II. Shiftplan is in appendix II.
- Launagreiðslur / Paydays:** Metrostav er heimilt að haga útborgun launa skv. hefð fyrirtækisins – þ.e. að útborgunardagur verði 12. dagur hvers mánaðar vegna launa mánaðarins á undan. Beri þann dag upp á helgi eða frídag skal launagreiðsla vera síðasta virka dag fyrir 12. dag mánaðarins. Metrostav is allowed to keep to company's tradition and pay salaries on the 12th day of the month - for work done the previous month. Should that day be on a weekend or a holiday – payment shall be on the last bank day before the 12th.
- Útborgun / Payment:** Þrátt fyrir ákvæði #5 skal fyrirtækið leitast við að mæta óskum nýrra starfsmanna og greiða 1. hvers mánaðar sem svarar 90% áætlaðra launa þó svo að uppgjör bíði til 12. hvers mánaðar. Despite #5 Metrostav will try to meet demands of new locally employed workers and pay on the 1st of each month 90% of estimated monthly salary – even though final settlement of each months pay is not until the 12th of each month.
- Starfsmannafundur og fræðsla / Union representation:** AFL Starfsgreinafélag mun halda fund með starfsmönnum Metrostav og kynna þeim réttindi þeirra og skyldur skv. íslenskum

Sala.

kjarasamningum og réttindi sem þeir ávinna sér með félagsaðild. AFL will host information meetings with employees of Metrostav to inform of benefits and obligations in the Icelandic work market and union benefits.

8. **Launatengd gjöld / union fees:** AFL hefur kynnt Metrostav ákvæði kjarasamninga félagsins og hefur fyrirtækið heitið að virða þá og m.a. standa full skil á launatengdum gjöldum til félagsins. AFL has presented Metrostav with the unions general agreement – specially regarding union fees and the company has promised to follow those agreements and return to AFL all union fees according to it's general agreements. Þegar samningur þessi er gerður eru stéttarfélagsgjöld og önnur launatengd gjöld sem skila á til félagsins eftirfarandi. When this agreement is signed the following are union dues and other salarie-based fees collected by the union:

| | | employee | employer | | Collected by |
|---------------|---------------------|----------|----------|-----------|--------------|
| Félagsgj. | Union fee | x | | 1% | employer |
| Sjúkra | Sickness fund | | x | 1% | |
| Orlofssj. | Holiday fund | | x | 0,33% | |
| Starfsmenns | Educational fund | | x | 0,20% | |
| Lífeyrissj. | Pension | x | x | 4% + 8% % | Optional |
| Séreignarsj. | Special pension | x | x | 2+2 % | |
| Endurhæfingar | Rehabilitation fund | | x | 0,13% | |

Sent to Stapi Lífeyrissjóður
Sent to AFL Starfsgreinafélag

(Með fyrirvara um breytingar á ákvæðum aðalkjarasamnings AFLs og SA /Subject to change – according to „General Agreements betwee AFL and SA“)

9. **Ágreiningsefni / Conflicts:** Rísi ágreiningur um efni þessa samnings gildir íslenskur texti hans. Mál vegna samningsins skal reka fyrir Héraðsdómi Austurlands. If there will be conflict between parties regarding this contract – the Icelandic version is the correct one. Disputes are to be settled in Eastern Iceland District Court.

Reyðarfjörður 2. október 2013

f. h. Metrostav

BRANCA HANAGER
ALEŠ GOTTHARD



f.h. AFLs Starfsgreinafélags

  AFL Starfsgreinafélag
560101-3090